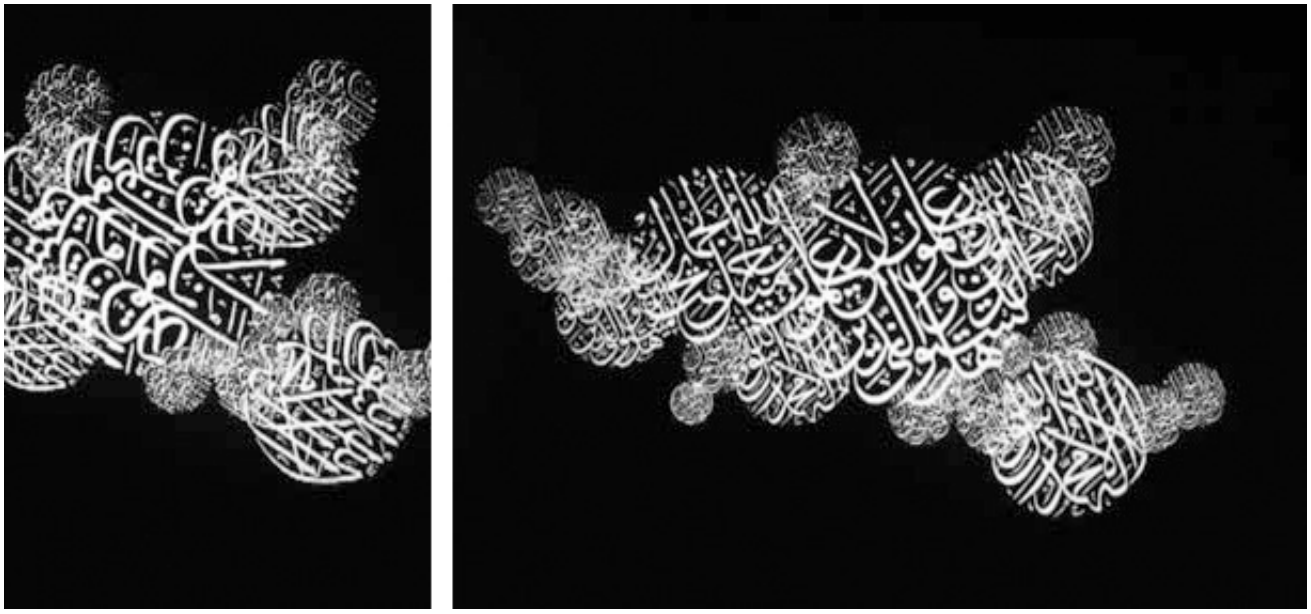
28. | Ghosting



2009, video installation, France, 29 min 59, SD, 4/3, B&W, 5 min 26.
Courtesy of the artist and Conrads, Düsseldorf.
Ed. of 5 + 2 A.P.

Collection of Nadour, Krefeld

Public space project

La vidéo « Ghosting » fait apparaître des cercles calligraphiés s'entrecroisant et tournant à différentes vitesses dans les sens horaire et antihoraire, dont la blancheur fantomatique s'illumine sur un fond noir.

Multipliant les approches et les sources d'inspiration, la vidéo interroge les principes de fonctionnement à l'œuvre dans la production des significations et des usages du monde contemporain. Elle questionne ainsi notre rapport au réel à partir de la notion de machine et de l'expérimentation des interactions entre la calligraphie arabe, l'art contemporain et la linguistique. Son dispositif s'inspire des rotoreliefs à formes circulaires de Duchamp ? machines à produire des illusions visuelles qui faisaient se rencontrer les techniques de l'art optique et celles du monde moderne industrialisé. Il renvoie également aux travaux de Wittgenstein autour des jeux de langage, tentant de mettre en évidence la façon dont les significations naissent des usages et des contextes. Il interroge enfin notre relation aux images en convoquant des courants philosophiques et des pratiques artistiques qui placent le rapport aux images au centre de leurs préoccupations. L'installation s'inspire notamment des notions de médiatisation et de reproduction en masse développées par Debord dans son livre « La Société du Spectacle ».

The video Ghosting comprises a series of intertwined calligraphed circles rotating with varying speeds, clockwise and counter-clockwise, and whose ghost-like whiteness lights up against a black backdrop.

The video multiplies approaches and sources of inspiration and questions the principles that are at play within the production of significations and uses in our contemporary world. It also questions our general relation to the world by creating connections between images and architecture, contemporary art and religion. It is inspired by Duchamp’s circular rotoreliefs – machines that created visual illusions by combining the techniques of optical art and those of the modern industrialized world. It also references Wittgenstein’s work on language-games that attempts to demonstrate how meaning stems from usage and context. Finally, it questions our relation to images by summoning philosophical currents and artistic practices that place the relation to images at the heart of their preoccupations. The installation is inspired in particular by the notions of media exposure and mass reproduction developed by Guy Debord in The Society of the Spectacle.

Ghosting is offered as an experiment at the crossroads of geometry, linguistics and contemporary art aiming to observe

« Ghosting » se propose comme une expérimentation au croisement de la géométrie, de la linguistique et de l'art contemporain dans le but d'observer les interactions entre différentes cultures ainsi qu'entre le sujet percevant et son environnement. La vidéo étudie la manière dont les signes s'associent entre eux pour faire naître ou non des significations et peut se lire comme une métaphore du monde moderne : celle du mécanisme chaplinien et de la machine, avec ses rouages s'entraînant les uns les autres. En associant les éléments les plus divers, la machine artistique de mounir fatmi participe à l'élaboration d'une esthétique de la profusion où les formes et les références culturelles et artistiques se multiplient.

L'œuvre exerce une fascination et un effet hypnotique sur le spectateur. Elle tend également à l'égarer en mettant à mal ses repères visuels et ses facultés de perception et de reconnaissance des signes, traduisant ainsi une difficulté à voir et à penser le monde. Les images s'assemblent et se mettent en mouvement jusqu'à devenir méconnaissables ou disparaître complètement, sans qu'il soit possible de décider si cette accumulation d'images empêche de penser correctement le phénomène observé ou si elle prépare la libération du signe et son affranchissement par rapport aux pouvoirs de la société de l'image ou de la religion. La vidéo incite à prendre conscience d'un univers urbain où tout fait signe et sollicite en permanence nos capacités cognitives et intellectuelles et invite à développer une réflexion sur ce qui structure en profondeur nos sociétés et conditionne nos façons de vivre. « Ghosting », c'est enfin la mention d'une évanescence, d'une incertitude liée à la disparition de formes caduques ou à la naissance de nouvelles figures. L'œuvre tente de saisir un principe actif et fantomatique, insaisissable et changeant, au cœur même du réel et de ses productions.

Studio Fatmi, février 2017.

vidéo distribuée par Heure exquise ! www.exquise.org

the interactions between different cultures and between the perceiving subjects and the world that surrounds them. The video examines the way signs associate with one another to create meaning, or not; it can be interpreted as a metaphor of the modern world, like that of Chaplin’s machine, with its cogs that set each other in motion. By associating extremely diverse elements, Mounir Fatmi’s machine contributes to the elaboration of an esthetic of profusion where shapes and cultural and artistic references are rife.

The work creates fascination and a hypnotic effect on viewers. It also tends to mislead them by meddling their visual points of reference and their faculties of perception and sign recognition, thus conveying the difficulty to perceive and conceive the world: the images are combined and move around until they are hardly recognizable or disappear completely, and it isn’t possible to decide whether that accumulation of images prevents the viewer from correctly analyzing the perceived phenomenon or whether it heralds the liberation of signs from the powers of society, images or religion. The video encourages us to acknowledge an urban universe where everything is a sign and where our cognitive and intellectual capacities are constantly solicited, and to develop a reflection on what structures our societies deep down and conditions our ways of life. Lastly, “Ghosting” is the mention of an evanescence, of an uncertainty due to the disappearance of obsolete forms and the appearance of new figures. In this way, the work attempts to seize a ghost-like, elusive and changing active principle that is at the heart of reality and what it produces.

Studio Fatmi, February 2017.

Video distributed by Heure exquise ! www.exquise.org

" Empty, transcendental, vertical spiralling, curved and discontinuous lines - arranged according to an immanent plan - creating invigorated and congested figures where the plan is generated.
Thinking through figures: figure

forming from the ghostlike through Islamic calligraphy. "

Ali Akay, 2011

exhibitions:

2018

This is My Body - Art Bärtschi & Cie - Solo show

2017

Ghosting - Galerie De Multiples - Solo show

2010

Biennale Cuvée - Offenes Kulturhaus Oberösterreich - Biennale

2009

The spectacle of the everyday - Xth Lyon Biennial - Biennale


Mounir Fatmi

Artistes - professeures invitées — 6

Ghosting

« Mehr Licht ! » : More light! were reputedly Goethe's last words. Painted on the wall, these dying words shed new light on the installation.




专题 | Afrika! Mayibuye! | 谷物 当代艺术

MOUNIR FATMI: 无用与缺失正是涵义的关键部分

蔡俊（实习） | 采访

Blaise Adilon | 图片提供

在 2009 年的里昂双年展上，有这样一件作品：从录音带里抽出的磁带如海啸般遍布地面，它们如同一个个苍白的复制鬼影慢慢地爬上散布于空间各处的影印机……这件名为《鬼影》（*Ghosting*）的作品出自摩洛哥人穆尼·凡帝米之手。他说，“这些磁带让我重新思考媒体影像是如何构建、广播、转换和保存的。影印机使人想起工作和行政的世界——每个社会都有共同装饰的一面——这个也是依靠复制来进行传播。它们正处在观赏者的支配下，我让它们重新产生活力，我触发出它们特有的白色光芒。”与其他活跃于世界的非洲艺术家不同，除了对黑白单色的迷恋，我们应于再寻找出与非洲相关的地方了。更多的是对消费时代媒体与记录的批判。

ArtWorld：对你而言，非洲是什么？

MF：非洲就像以多种元素调制而成的鸡尾酒……这就像在巴黎蓬皮杜艺术中心、日本东京的森美术馆、杜塞尔多夫的当代艺术馆中的非洲藏品。

北非有法国和西班牙的影子，中非受英语国家和比利时的影响，而非洲南部则充满了对种族隔离的反抗。生活在北部的是穆斯林教徒和柏柏尔人，他们并不是我们常说的非洲黑人。非洲的情况其实很复杂，很多方面根本无法去归类和概括，艺术也同样。法国有句谚语，“金钱无颜色”，我想，艺术与金钱一样，也是没有肤色的。

ArtWorld：你网站上“My father has lost all his teeth, I can bite him now”这句话有什么特殊含义？

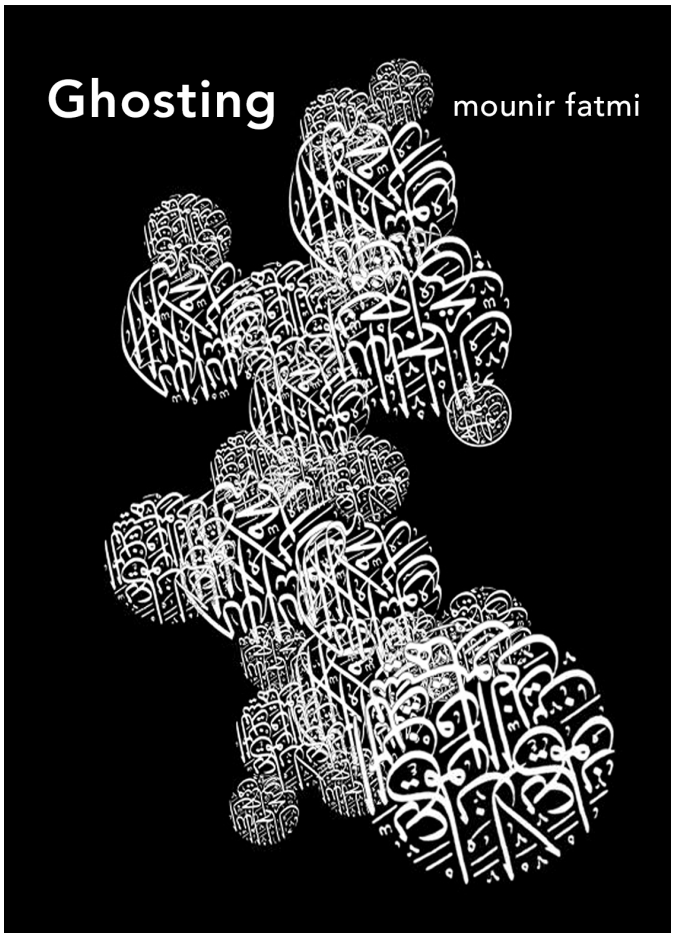
MF：这是我在 1989 年开始创作的宣言的第一句话。它象征着与“父亲权威”分离的开始——不仅指我的父亲，而是从宗教和政治角度以及“转沉默为行动”的观点出发，来表

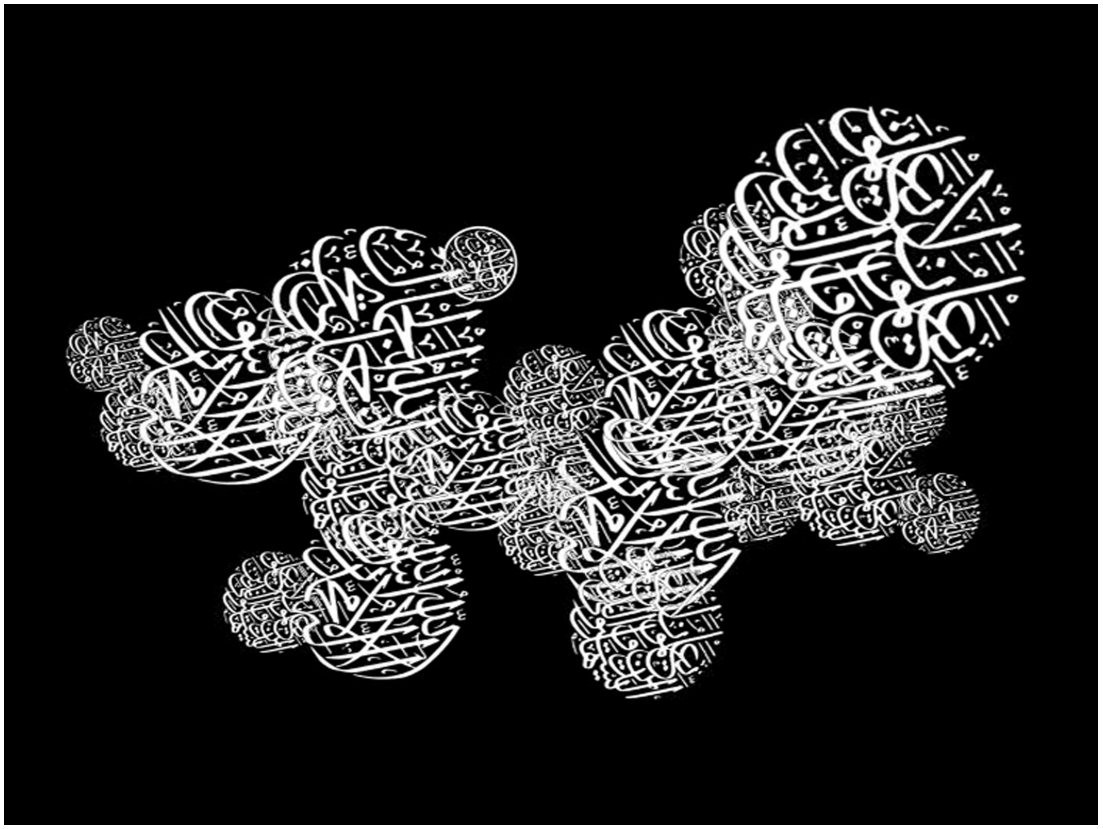
上图：摩尼·凡帝米，装置作品《鬼魂》（Mounir Fatmi，*Ghosting*，2009）

42

Ghosting

The video multiplies approaches and sources of inspiration and questions the principles that are at play within the production of significations and uses in our contemporary world. It also questions our general relation to the world by creating connections between images and architecture, contemporary art and religion.

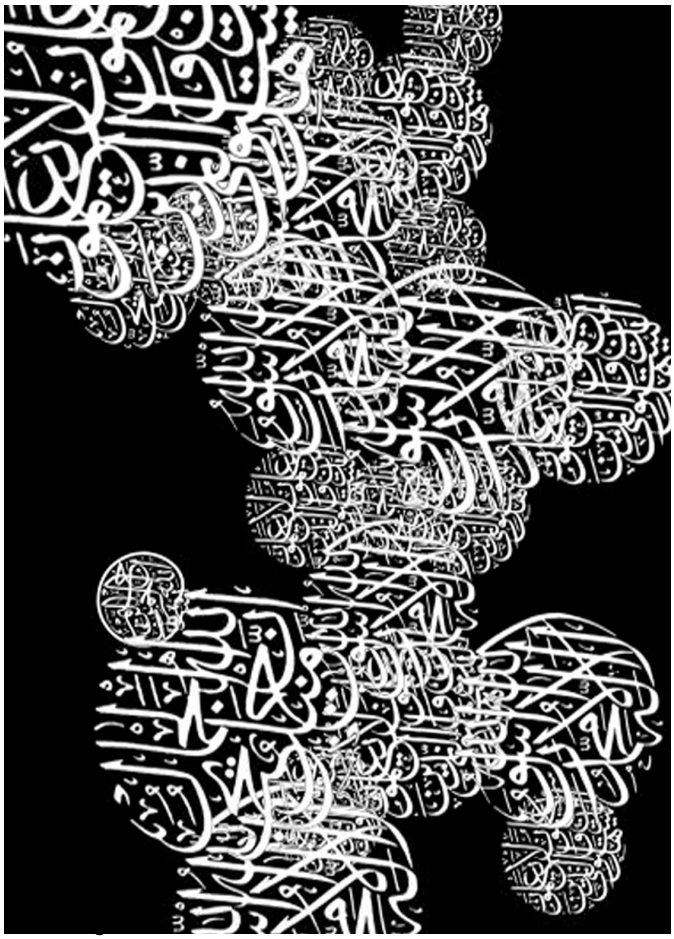

Ghosting
mounir fatmi



It is inspired by Duchamp’s circular rotoreliefs – machines that created visual illusions by combining the techniques of optical art and those of the modern industrialized world. It also references Wittgenstein’s work on language-games that attempts to demonstrate how meaning stems from usage and context.

Ghosting

Finally, it questions our relation to images by summoning philosophical currents and artistic practices that place the relation to images at the heart of their preoccupations. The installation is inspired in particular by the notions of media exposure and mass reproduction developed by Guy Debord in The Society of the Spectacle.??



The video encourages us to acknowledge an urban universe where everything is a sign and where our cognitive and intellectual capacities are constantly solicited, and to develop a reflection on what structures our societies deep down and conditions our ways of life.